

E17 - Destroyer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Lotus

Well, this isn't good at all.

[00:37] Lotus

You're going to make an old man get serious.

[00:44] Lotus

Smoke Creation Magic:
Prison of the Fallen King.

[00:50] Lotus

You won't be able to get away anymore, kids.

[00:53] Asta

No matter who we're facing,

[00:55] Asta

we, the Black Bulls, will win!

[00:59] Yuno

I'm going to get serious now.

[01:02] Klaus

What are you...

[01:05] Yuno

Wind Creation Magic: Swift White Hawk
and Wind Blade Shower.

[01:12] Klaus

Simultaneous spell activation?!

[01:14] Yuno

It will be the Golden Dawn that
reaches the treasure chamber first!

[01:24] Asta

Take that!

[01:37] Asta

I'm getting dizzy...

[01:40] Noelle

The smoke just keeps getting thicker.

[01:42] Noelle

At this rate, we're going to suffocate.

[01:45] Noelle

*This isn't good. We have to
hurry up and defeat that mage.*

[01:48] Luck

*I can pretty much tell
where he is with my magic,*

[01:54] Luck

but he'll probably dodge, even if I attack.

[01:56] Luck

Thinking back on our battle so far,

[02:01] Luck

*he's able to travel at high
speed within the smoke.*

[02:04] Luck

And his ability to sense magic is high.

[02:08] Luck

*If we're to land a hit on him,
we'll have to surprise him.*

[02:12] Luck

*But how do we do that without
him noticing our magic?*

[02:19] Lotus

Because I can sense your magic just fine.

[02:28] Lotus

Whoa, there!

[02:30] Lotus

Wow, a barrage. Are you getting desperate?

[02:36] Lotus

That's not going to hit me

[02:39] Lotus

or get rid of the smoke.

[02:41] Lotus

I think the difference in our
experience levels is starting to show.

[02:43] Lotus

After all, I've fought far
more mages than you have.

[02:59] Noelle

It went well.

[03:01] Luck

I guess teamwork really is important.

[03:19] ---

I would always close my eyes

[03:24] ---

And cower at reality

[03:29] ---

I can't stand the idea

[03:33] ---

Of just making excuses to give up

[03:38] ---

Stand right there

[03:39] ---

I don't want to be near you

[03:40] ---

Any minute now

[03:41] ---

Just wait right there

[03:42] ---

(The decisive battle is still a long way off)

[03:44] ---

Black and blue

[03:47] ---

I'll give up on giving up

[03:52] ---

And get the world on my side

[03:56] ---

I'm looking for the reason I'm alive

[04:00] ---

Every time somewhere under this sky

[04:05] ---

Break through the tearful nights

[04:11] ---

And head where the light shines

[04:14] ---

I want to keep my promise

[04:18] ---

I'll deliver it to you

[04:22] ---

shape of love

SIGN Destroyer

[04:40] Lotus

Ow...

[04:43] Lotus

*How could you do that to a
defenseless old man like me?*

[04:49] Lotus

Man... It's definitely broken.

[04:54] Lotus

Pretty sure he got some of my ribs, too.

[04:58] Lotus

I won't be able to fight anymore.

[05:03] Lotus

*There sure are some oddballs
in the Clover Kingdom.*

[05:09] Lotus

*A boy with no magic
who wields a giant sword...*

[05:14] Lotus

*I can safely say that even I've never met
someone with no magic on the battlefield.*

[05:23] Lotus

If I'm going to end up a prisoner...

[05:26] Lotus

I'll di—

[05:37] Lotus

Or just run away.

[05:39] Asta

Hey!

[05:40] Noelle

Wait!

[05:42] Luck

You're not getting away!

[05:59] ---

Smoke Creation Magic: Hustling Lazy Car.

[06:06] Luck

Caught up with you!

[06:20] Luck

Aw...

[06:22] Asta

Damn it! We lost him!

[06:27] Noelle

You two...

[06:28] Noelle

are way too fast.

[06:32] Luck

I wanted to finish him off,

[06:35] Luck

*but I know we have more
important things to do.*

[06:37] Luck

We need to hurry to the treasure chamber.

[06:39] Noelle

You really have the nerve to say that?

[06:40] Asta

Oh, yeah! Let's get going!

[06:50] Luck

What is this magic?

[06:55] Luck

It looks like there's someone
even stronger here.

[07:00] Lotus

Are you all okay?

[07:02] Lotus

I guess the treasure chamber is
the least of our worries right now.

[07:06] Lotus

Ow...

[07:08] Lotus

Well, I'm pretty sure Mars
will take care of the rest.

[07:12] Lotus

I mean...

SIGN Diamond Kingdom Mage Warrior

Mars

[07:14] Lotus

He's the Diamond Kingdom's
secret weapon, after all.

[07:26] Klaus

Such ominous magic...

[07:29] Klaus

*Yuno's at full strength,
and even he stands no chance...*

[07:37] Klaus

Those stones embedded in his forehead...

[07:39] Klaus

I've heard of them before.

[07:42] Klaus

*There's a rumor that the Diamond
Kingdom is raising mage warriors*

[07:47] Klaus

with artificially amplified magic.

[07:52] Klaus

*They choose young children
with powerful magical abilities,*

[07:55] Klaus

*put them in fierce competition
with each other,*

[07:58] Klaus

*embed magical items that amplify
their powers into their bodies...*

[08:03] Klaus

And finally, they have them

fight one another to the death.

[08:08] Klaus

The last survivor of that death match...

[08:12] Klaus

is him?

[08:18] Klaus

No matter who the opponent is...

Is this really acceptable?

[08:22] Klaus

What is happening here?

[08:24] Klaus

I'm a noble!

[08:27] Klaus

A member of the Golden Dawn!

[08:30] Klaus

I let my comrade get hurt so easily.

[08:33] Klaus

*I'm being protected by my
subordinate, who's a peasant.*

[08:38] Klaus

This...

[08:40] Klaus

This cannot be right!

[08:43] Klaus

Steel Creation Magic: Fierce Spiral Lance!

[08:47] Yuno

Klaus!

[09:00] Klaus

Wha—

[09:03] Klaus

A mineral clone?

[09:14] Yuno

Klaus!

[10:13] Mars

Your magic has no effect on me.

[10:40] Mars

It's no use.

[10:53] Mars

I told you, it's no use.

[10:56] Yuno

It's no use.

[10:59] (Flashback) Yuno

Let's stop this training,

[11:01] (Flashback) Yuno

Asta.

[11:02] (Flashback) Asta

Not yet!

[11:04] (Flashback) Asta

I'm not quitting until I hit you!

[11:14] (Flashback) Asta

Oh, no!

[11:19] (Flashback) Yuno

Asta.

[11:20] (Flashback) Asta

Not...

[11:22] (Flashback) Asta

Not yet!

[11:23] (Flashback) Yuno

Let's stop.

[11:24] (Flashback) Asta

No!

[11:26] (Flashback) Asta

I'm never...

[11:27] Asta

...going to give up!

[11:37] Mars

Stop your useless attempts—

[11:39] Yuno

I won't!

[11:43] Mars

Move.

[11:43] Yuno

I won't move!

[11:49] Mars

Give up.

[11:50] Yuno

I won't give up!

[12:02] Klaus

Yuno!

[12:29] Asta

Hey, pale guy.

[12:32] Asta

Hands off!

[12:35] Asta

Yuno's my...

[12:39] Asta

rival!

[12:55] Klaus

Yuno!

[13:15] Asta

Hey, pale guy.

[13:19] Asta

Hands off!

[13:22] Asta

Yuno's my...

[13:26] Asta

rival!

[13:28] Yuno

Unbelievable... and I thought
I finally repaid my debt to you.

[13:33] Asta

I finally catch up with you, and look at you!
What the hell are you doing, Yuno?! Damn it!

[13:38] Asta

Who said you could get your ass kicked?

[13:41] Yuno

Why'd you get in my way?

[13:44] Yuno

I almost had him.

[13:46] Asta

Liar! You're all beat up!

[13:48] Asta

You were about to die!

[13:51] Yuno

I was just about to unleash
a ferocious counterattack.

[13:53] Asta

You're such a liar!

[13:56] Yuno

I was about to do it.

[13:58] Asta

You're always like this!

[14:00] Yuno

Did you come to get in my way?

[14:01] Asta

What?!

[14:04] Yuno

You can go home now.

[14:11] Asta

Fine, then.

[14:13] Asta

Let's see who can take this guy down first!

[14:18] Klaus

Wh-What's going on?

[14:22] Klaus

*We, the Golden Dawn, didn't stand a
chance against his magic, and yet...*

[14:27] Klaus

That peasant from the Black Bulls...

[14:34] Klaus

Oh, no!

[14:38] Luck

Weak.

[14:41] Klaus

He's...

[14:43] Klaus

*The one who made trouble at
the Entrance Exam by beating*

[14:45] Klaus

his opponent far worse than necessary!

[14:47] Klaus

Luck the Cheery Berserker!

[14:50] Klaus

*This was the other member of
the Black Bulls that was here?*

[14:54] Klaus

*How could I end up being
saved by the Black Bulls?!*

[14:59] Noelle

Mimosa!

[15:02] Mimosa

Well, this is embarrassing...

[15:04] Mimosa

Just as you said, I'm a bit slow.

[15:09] Noelle

Yes.

[15:10] Noelle

You've always been like that.

[15:15] Noelle

That's why...

[15:18] Noelle

I'm going to protect you.

[15:22] Mimosa

Noelle...

[15:25] Asta

Are you the one who beat up the Golden Dawn?

[15:29] Mars

What if I am?

[15:31] Mars

The weak will perish,
and only the strong will remain.

[15:38] Mars

That's all that matters.

[15:40] Klaus

He summoned so many at once!

[15:44] Mars

There is no reason for the weak
to stand on the battlefield.

[15:49] Mars

I was born to break people like you.

[15:55] Asta

Oh, really?

[15:57] Asta

Then go ahead...

[16:00] Asta

and try to break me!

[16:05] Mars

I intend to.

[17:06] All

He's so strong!

[17:08] Luck

Aw, man...

[17:11] Luck

I wanted to be the one to fight him!

[17:27] Klaus

Impossible...

[17:29] Klaus

*How could a peasant that I can't feel
a shred of mana from do all this?*

[17:36] Noelle

All you've been doing is whining.

[17:41] Noelle

Negating magic...

[17:43] Noelle

That's Asta's power.

[17:45] Klaus

Negating magic?

[17:49] Klaus

How can he have a power
so unfit for a peasant?!

[17:53] Klaus

So he just got lucky and
ended up with this power.

[17:57] Noelle

Just watch him, and you'll
find out if it's just luck or not.

[18:01] Asta

Hey, come on! Are you
finished already, you jerk?

[18:43] Yuno

Asta!

[19:02] Mars

What...

[19:04] Mars

are you?

[19:08] Asta

I'm someone who was born without any magic!

[19:13] Klaus

He doesn't have any magic?!

[19:15] Klaus

So it really was just luck—

[19:18] Asta

But even so, I'm going to
become the Wizard King!

[19:23] Asta

And I'm alive...

[19:26] Asta

to prove that!

[19:30] Klaus

*What is going on with his body?
How much has he trained?!*

[19:35] Klaus

The Wizard King? Does he truly...

[19:47] Fana

Mars!

[19:49] Fana

What do you want to be when you grow up?

[19:53] Mars

I'm...

[19:55] Mars

I'm just going to destroy everything!

[19:57] Asta

Destroy everything?

[19:59] Asta

The Wizard King protects everyone!

[20:03] Fana

*We were born to protect
everyone in this country.*

[20:07] Asta

Like hell I'm going to lose
to someone like you!

[20:15] Mars

You're in my way...

[20:17] Mars

Begone, pebble!

[20:21] Asta

I may be just a pebble,

[20:23] Asta

but I'm...

[20:25] Asta

a pebble that shatters diamonds!

[21:16] Asta

See?

[21:19] Asta

*If you don't give up,
you'll get there eventually!*

[21:57] ---

My dry emotions gaze at the me from that day

[22:02] ---

And push me forward

[22:05] ---

(I can't find a place to go)

[22:07] ---

*Even the faintest light can
still break through the darkness*

[22:12] ---

And change the flow of time

[22:17] ---

(I will keep believing in you)

[22:19] ---

In this ever-vivid place

[22:23] ---

(Break free yourself)

[22:26] ---

In order to grasp my endless dream

[22:29] ---

If there is a path that I should choose

[22:32] ---

(Do you wanna try? Do you wanna try?)

[22:34] ---

Wherever it may lead us

[22:37] ---

Until my life comes to an end

[22:39] ---

I will accept any pain that comes my way

[22:42] ---

(We can try again, we can try again)

[22:44] ---

Even if we can't see tomorrow

[22:48] ---

Holding onto feelings too intense to voice

[22:54] ---

I'll keep screaming them in my heart

SIGN Petit Clover

[23:09] All

Petit Clover!

SIGN Treasure Chamber

[23:14] All

Treasure Chamber.

[23:16] Asta

Ooh! So this is the treasure chamber!

[23:19] Noelle

I wonder if there's any
treasure worthy of me.

[23:23] Asta

Let's just randomly open
stuff up and see what's inside!

[23:26] Noelle

Hey, no fair doing it all yourself!

[23:28] Asta

Open sesame—

[23:32] Noelle

It's no treasure chamber.
It's an organ chamber.

[23:34] Asta

This isn't my fault.

[23:39] Lotus

This old man's exhausted.

[23:41] Lotus

I don't know how much more abuse
I can take from home and work.

[23:46] Lotus

Black Clover, Page 18: "Memories of You."

SIGN Page 18

Memories of You

[23:49] Lotus

Leaving the rest to the young'uns
is this old man's magic.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:19:14 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:19:14 UTC by whimsee